

D



Gebrauchsanweisung  
**OASE AquaActiv  
OptiPond**

### Für optimale Wasserbedingungen

Karbonatarmes Wasser (z.B. Regenwasser oder oftmals auch Brunnenwasser) sowie veraltetes Wasser im Gartenteich neigt oft zu stark schwankenden pH-Werten. Auch mit „härterem“ Leitungswasser befüllte Teiche verdünnen infolge regelmäßiger Regenfälle. Die Folge sind starke pH-Wertveränderungen infolge mangelnder Pufferkapazität des Wassers. Besonders während der wärmeren Jahreszeit werden die Probleme durch starkes Algenwachstum und dem damit verbundenen Entzug von Kohlensäure größer. Der pH-Wert kann dann deutlich über pH 9 ansteigen und sich negativ auf Fische und andere Teichbewesen auswirken. Giftiges Ammoniak kann bei hohen pH-Werten die Gesundheit der Fische stark beeinträchtigen. Schwermetallverbindungen, wie z.B. Kupfer oder Blei, wirken bei weichem Wasser giftiger. Bei weiterem Absinken der Karbonathärte kann es bei starkem Fischbesatz und großer organischer Belastung auch zu einem Säuresturz kommen.

### Wirkungsweise:

**AquaActiv OptiPond** stabilisiert das Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht in karbonatarmen Gewässern und verhindert damit größere pH-Wert Schwankungen. Besonders der Gehalt an Calcium stellt sicher, dass die gesamte Flora und Fauna des Teiches optimal versorgt wird.

Die besonders schädliche Wirkung von Metallverbindungen, wie sie in Regen- und Brunnenwasser oft vorkommen, wird neutralisiert, und Leitungswasser kann optimal eingestellt werden. Zudem fügt **AquaActiv OptiPond** dem Teich lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente hinzu.

### Dosierung:

Pro 1.000 Liter Teichwasser ca. 50 ml **AquaActiv OptiPond** in 10 Liter Wasser gut verrühren und das Gemisch mit einer Gießbrause gleichmäßig auf der Teichoberfläche verteilen. Unter Fachleuten hat sich die Ansicht durchgesetzt, dass mit einem KH-Wert von über 5° dKH eine gute Pufferung erreicht wird. Damit es zu keiner Ausfällung von Kalk (Calcit) kommt, sollte man die Erhöhung der Karbonathärte mit der Zugabe von **AquaActiv OptiPond** auf 1° dKH pro Tag beschränken und mit einem KH-Test kontrollieren.

### Sicherheitshinweise:

Für Kinder und Haustiere unzugänglich aufbewahren. Reizt die Augen. Berührung mit den Augen vermeiden. Bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen.

Behälter trocken halten. Vor Hitze schützen.

### Inhalt:

500 ml für 5.000 Liter Teichwasser  
5000 ml für 50.000 Liter Teichwasser

Füllhöhe technisch bedingt.

OASE GmbH | Postfach 2069  
48469 Hörstel | Germany  
www.oase-livingwater.com  
Tel: +49(0)5454 80-0

15862/12F

GB



Operating instructions  
**OASE AquaActiv  
OptiPond**

### For optimal water conditions

Low-carbonate water (e.g. rain water, or often also well water), as well as exhausted water in the gardenpond often tends to have significantly fluctuating values. Also ponds filled with "harder" tap water are diluted due to regular rainfall. The consequences are significant changes in the pH value due to the water's lack of buffering quality. Particularly during the warmer seasons, the problems due to strong algae growth and the associated withdrawal of carbonic acid become greater. In this case the pH value can significantly increase over pH 9 and have a negative effect on fish and other pond inhabitants. Toxic ammonia can severely impair fish health at high pH values. Heavy metal combinations, such as copper or lead, have a more toxic effect with soft water. If the carbonate hardness drops further, with a high level of fish stock and significant organic load, a significant drop in acidity can occur.

### Function:

**AquaActiv OptiPond** stabilises the calcium-carbonic acid balance in low-carbonate bodies of water and thus prevents greater pH value fluctuations. Particularly the calcium content, ensures that all the flora and fauna of the pond are optimally supplied.

The particularly harmful effect of metal combinations, as they often occur in rain water and well water, is neutralised, and tap water can be optimally adjusted. In addition **AquaActiv OptiPond** adds vital minerals and trace elements to the pond.

### Dosage:

For every 1,000 litres of pond water thoroughly stir 50 ml **AquaActiv OptiPond** into 10 litres of water and distribute the mixture on the pond surface with a watering can. Specialists are of the opinion that effective buffering is achieved at a CH value greater than 5° dCH. To prevent the calcium (calcite) from precipitating, you should limit the increase of carbonate hardness to 1° dCH per day by adding AquaActiv OptiPond and check the level with CH test.

### Safety instructions:

Keep out of reach of children and pets. Irritates the eyes. Avoid contact with eyes. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection.

Keep the container dry. Protect from heat.

### Contents:

500 ml for 5.000 litres of pond water  
5,000 ml for 50.000 litres of pond water

Fill-level due to technical processes.

OASE GmbH | Postfach 2069  
48469 Hörstel | Germany  
www.oase-livingwater.com  
Tel: +49(0)5454 80-0

15862/12F

NL



Gebruiksaanwijzing  
**OASE AquaActiv  
OptiPond**

### Voor optimale waterwaarden

Carbonaatarm water (bijv. regenwater en vaak ook bronwater) en ouder water in een tuinvijver, is vaak onderhevig aan sterk schommellende pH-waarden. Ook in vijvers die met „harder“ leidingwater gevuld zijn, wordt dit water als gevolg van regelmatige regenval dunner. Het gevolg zijn sterke veranderingen van de pH-waarde door de ontbrekende buffercapaciteit van het water. Vooral tijdens het warmere jaargetijde worden de problemen door een sterke algen-groei en het daarmee gepaard gaande onttrekken van koolzuur groter. De pH-waarde kan dan duidelijk boven pH 9 stijgen; dit heeft een negatief effect op vissen en andere levende wezens in de vijver. Giftig ammoniak kan bij hoge pH-waarden een zeer negatieve invloed op de gezondheid van de vissen hebben. Verbindingen van zware metalen, zoals bijv. koper of lood, zijn bij zacht water nog giftiger. Als de carbonaathardheid nog verder daalt, kan bij een groot visbestand en bij een grote organische belasting ook een gevaarlijke daling van de pH-waarde plaatsvinden.

### Werking:

**AquaActiv OptiPond** stabiliseert het kalk-koolzuur-evenwicht in carbonaatarm water en voorkomt zo grotere schommelingen van de pH-waarde. Vooral het gehalte aan calcium zorgt ervoor dat de gehele flora en fauna van de vijver optimaal verzorgd wordt.

De bijzonder schadelijke werking van metaalverbindingen, zoals ze in regen- of bronwater vaak voorkomen, wordt geneutraliseerd en het leidingwater kan optimaal ingesteld worden. Bovendien voegt **AquaActiv OptiPond** levensbelangrijke mineralen en sporenelementen aan het vijverwater toe.

### Dosering:

Per 1.000 liter vijverwater ca. 50 ml **AquaActiv OptiPond** in 10 liter water goed verroeren en het mengsel met een gieter gelijkmatig over het vijveroppervlak verdelen. Vakmensen zijn van mening dat bij een KH-waarde die hoger is dan 5° dKH een goede buffering wordt verkregen. Om te vermijden dat kalk (calcit) neerslaat, moet men de verhoging van de carbonaathardheid met behulp van **AquaActiv OptiPond** tot 1° dKH per dag beperken en met een KH-test controleren.

### Veiligheidsinstructies:

Buiten bereik van kinderen en huisdieren bewaren. Irriterend voor de ogen. Contact met de ogen vermijden. Bij contact met de ogen onmiddellijk overvloedig met water spoelen en deskundig medisch advies inwinnen. Draag geschikte handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/het gezicht.

Verpakking droog houden. Beschutten tegen warmtebron.

### Inhoud:

500 ml voor 5.000 liter vijverwater  
5.000 ml voor 50.000 liter vijverwater

Vulhoogte afh. v.d. verpakking.

OASE GmbH | Postfach 2069  
48469 Hörstel | Germany  
www.oase-livingwater.com  
Tel: +49(0)5454 80-0

15862/12F

F



Mode d'emploi  
**OASE AquaActiv  
OptiPond**

### Pour obtenir des conditions d'eau optimales

Il est fréquent que le pH d'une eau à faible dureté comme l'eau de pluie ou l'eau d'un puits, ou encore d'une eau vieillie a souvent tendance à varier. Mais les bassins remplis avec l'eau du robinet plus dure s'amenuisent aussi au fil des averses régulières. Il en résulte de fortes fluctuations du pH, parce que l'eau ne possède pas de capacité tampon. Durant la période chaude de l'année notamment, les problèmes deviennent plus aigus en raison de la prolifération des algues, laquelle entraîne une réduction du gaz carbonique. Il se peut alors que le pH devienne nettement supérieur à 9, avec un effet néfaste pour les poissons et les autres habitants du bassin. Le poison que constitue l'ammoniaque peut altérer gravement la santé des poissons quand le pH est élevé. Les composés de métaux lourds, comme le cuivre ou le plomb, ont un effet nocif quand l'eau est moins dure. Si la dureté temporaire continue de diminuer alors que la population de poissons est importante, et les contraintes organiques aussi, il peut y avoir déséquilibre total de l'acidité.

### Action :

**AquaActiv OptiPond** stabilise l'équilibre calcaire - gaz carbonique des eaux à faible dureté temporaire, prévenant ainsi les fluctuations les plus importantes du pH. Le taux de calcium notamment est garant d'un approvisionnement opti-

mal pour toute la faune et la flore du bassin.

L'action particulièrement nocive des composés de métaux, tels qu'ils apparaissent souvent dans l'eau de pluie ou du puits, est neutralisée, tandis que l'eau du robinet est réglée de manière optimale. En outre, **AquaActiv OptiPond** ajoute au bassin des minéraux et des oligo-éléments essentiels pour la vie.

### Dosage :

Pour chaque 1 000 litres d'eau du bassin, bien mélanger 50 ml **d'AquaActiv OptiPond** dans 10 litres d'eau avant de reprendre ce mélange avec un arrosoir sur la surface du bassin. Les spécialistes sont arrivés à la conclusion qu'une dureté temporaire supérieure à 5° dKH permet d'obtenir une bonne capacité tampon. Pour éviter les dépôts de calcaire, il est conseillé d'augmenter la dureté temporaire par une adjonction **d'AquaActiv OptiPond** pour 1° dKH par jour, puis de contrôler la dureté temporaire par un test.

### Consignes de sécurité :

A ranger dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux domestiques. Irritant pour les yeux Eviter le contact avec les yeux. En cas de contact avec les yeux, laver abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Porter des gants appropriés, des lunettes et une protection du visage.

Conserver le récipient au sec. Protéger de la chaleur.

### Contenu :

500 ml pour 5.000 litres d'eau dans le bassin  
5 000 ml pour 50.000 litres d'eau dans le bassin

Hauteur de remplissage suivant conditions techniques.

OASE GmbH | Postfach 2069  
48469 Hörstel | Germany  
www.oase-livingwater.com  
Tel: +49(0)5454 80-0

15862/12F

E

**Oase:**  
LIVING WATER

Instrucciones de uso  
**OASE AquaActiv OptiPond**

**Para mejorar las condiciones del agua**

Ideal para agua sin carbonato (p.ej. agua de lluvia o a menudo también agua de pozo) así como el agua envejecida en el estanque del jardín tienden a presentar fluctuaciones fuertes en el pH. También los estanques rellenados con agua del grifo "más dura" se ablandan con las lluvias regulares. La consecuencia son fuertes cambios de pH a causa de una insuficiente capacidad regenerativa del agua. Especialmente durante la estaciones más calurosas aumentan los problemas por el fuerte crecimiento de algas y con ello la correspondiente extracción de ácido carbónico. El pH puede aumentar considerablemente por encima de un pH 9 y tener efectos negativos sobre los peces y otras poblaciones del estanque. El amoniaco tóxico puede causar graves perjuicios a la salud de los peces en caso de un pH alto. Los compuestos de metales pesados, como p.ej. cobre o plomo, son más tóxicos con el agua blanda. Si sigue bajando la dureza de carbonatos, puede incluso provocarse una caída de ácidos con una alta población de peces y una gran carga orgánica.

**Modo de acción:**

**AquaActiv OptiPond** estabiliza el equilibrio de cal y ácido carbónico en aguas pobres en carbonatos evitando con ello las grandes fluctuaciones del pH. Especialmente el contenido en calcio garantiza que toda la flora y fauna del

estanque estará en un nivel óptimo.

El efecto especialmente nocivo de las aleaciones de metal que a menudo se encuentran en el agua de lluvia y de pozo queda neutralizado, y el agua de grifo puede equilibrarse óptimamente. Además el **AquaActiv OptiPond** aporta al estanque minerales y oligoelementos vitales.

**Dosificación:**

Mezclar por cada 1.000 litros de agua de estanque unos 50 ml de **AquaActiv OptiPond** en 10 litros de agua y distribuir la mezcla uniformemente sobre la superficie del estanque con una regadera. Entre los profesionales se ha impuesto la opinión de que con un valor KH superior a 5° se obtiene un nivel óptimo del agua. Para que no se produzca la aglomeración de cal (calcita), debería limitarse el aumento de la dureza de carbonatos a 1° dKH por día añadiendo **AquaActiv OptiPond** y controlarse con una prueba de dureza de carbonatos.

**Indicaciones de seguridad:**

Guardar fuera del alcance de los niños y animales domésticos. Irrita los ojos. Evítense el contacto con los ojos. En caso de contacto con los ojos, lavar a fondo con agua y consultar a un médico. Durante el trabajo usar guantes de protección adecuados y gafas/máscara de protección.

Mantener el recipiente seco. Proteger del calor.

**Contenido:**

500 ml para 5.000 litros de agua de estanque  
5.000 ml para 50.000 litros de agua de estanque

Nivel de llenado condicionado técnicamente.

OASE GmbH | Postfach 2069  
48469 Hörstel | Germany  
www.oase-livingwater.com  
Tel: +49(0)5454 80-0

15852/12F

DK

**Oase:**  
LIVING WATER

Brugsanvisning

**OASE AquaActiv OptiPond**

**For optimale vandbetingelser**

Carbonatfattigt (f.eks. regnvand eller ofte også brøndvand) samt for gammelt vand i have dammen tenderer ofte til stærkt svingende pH-værdier. Også damme, der er fyldt med "hårde" vand fra hanen, skal for tyndes som følge af regelmæssige regnbyger. Følgen er stærke pH-værdiændringer som følge af manglende bufferkapacitet i vandet. Især under den varmere årstid bliver problemerne større pga. kraftig algevækst og den dermed forbundne optagelse af kulsyre. Så kan pH-værdien stige til væsentligt mere end 9 pH og have en negativ effekt på fisk og andre organismer, der lever i dammen. Giftig ammoniak kan begrænse fiskenes sundhed kraftigt ved høje pH-værdier. Tungmetallforbindelser, som f.eks. kobber eller bly, virker giftigere i blødt vand. Ved yderligere sænkning af carbonathårdheden kan der ved kraftig fiskebestand og stor organisk belastning også forekomme syrestyrt.

**Virkemåde:**

**AquaActiv OptiPond** stabiliserer kalk-kulsyrebalancen i carbonatfattige vandmiljøer og forhindrer dermed større svingninger i pH-værdien. Især kalciumindholdet garanterer, at hele dammens flora og fauna forsynes optimalt.

Den særligt skadelige virkning af metalforbindelser, som de ofte forekommer i regn- og brøndvand, neutraliseres, og der kan optimalt tilføres vand fra vandhanen. Derudover tilføjer **AquaActiv OptiPond** livsvigtige mineraler og sporelementer.

**Dosering:**

Pr. 1.000 liter damvand skal der grundigt røres ca. 50 ml **AquaActiv OptiPond** i 10 liter vand, og blandingen skal fordeles jævnt på damoverfladen med en sprøjtepipet. Blandt fagfolk er det en udbredt holdning, at der opnås en god buffering med en KH-værdi på over 5° dKH. For at der ikke skal forekomme udfældning af kalk (calcit), bør man begrænse forøgelsen af carbonathårdheden med tilsætning af **AquaActiv OptiPond** til 1° dKH pr. dag og kontrollere den med en KH-test.

**Sikkerhedsanvisninger:**

Skal opbevares utilgængeligt for børn og husdyr. Irriterer øjnene. Undgå kontakt med øjnene. Kommer stoffet i berøring med øjnene, skylles straks grundigt med vand og læge kontaktes. Brug egnede beskyttelseshandsker og -briller/ansigtsskærm under arbejdet.

Beholder skal opbevares tørt. Skal beskyttes mod varme.

**Indhold:**

500 ml til 5.000 liter damvand  
5.000 ml til 50.000 liter damvand

Fyldehøjde teknisk betinget.

OASE GmbH | Postfach 2069  
48469 Hörstel | Germany  
www.oase-livingwater.com  
Tel: +49(0)5454 80-0

15852/12F

S

**Oase:**  
LIVING WATER

Bruksanvisning  
**OASE AquaActiv OptiPond**

**För optimala vattenvillkor**

Karbonatfattigt vatten (t ex regnvatten eller ofta också brunsvatten) samt gammalt vatten i trädgårdsdammar har ofta kraftigt svängande pH-värden. Även i dammar fyllda med „hårdare“ ledningsvatten sker en utspädning till följd av regelbundet regn. Följden blir då kraftiga förändringar av pH-värdet på grund av vattnets bristande buffertkapacitet. Särskilt under den varmare årstiden ökar problemen med kraftig alg tillväxt och därmed förbunden förlust av kolsyra. Då kan pH-värdet tydligt stiga över pH 9 och få negativ inverkan på fiskar och andra levande väsen i dammen. Giftig ammoniak kan vid höga pH-värden kraftigt försämra fiskarnas hälsa. Tungmetallförbindelser, som t ex koppar eller bly har giftigare inverkan på mjukt vatten. Om karbonathårdheten sjunker ytterligare kan vid stor fiskbesättning och hög organisk belastning också ett chockartat syrefall utlösas.

**Verknings sätt:**

**AquaActiv OptiPond** stabiliserar jämvikten mellan kalk och kolsyra i karbonatfattigt vatten och förhindrar därmed större svängningar i pH-värdet. Särskilt halten av kalium är en garanti för, att hela florans och faunas i dammen har optimal försörjning.

Den särskilt skadliga verkan från metallföreningar, så som de ofta förekommer i regn- och brunsvatten, neutraliserar, och ledningsvattnet kan ställas in optimalt. Dessutom till-

för **AquaActiv OptiPond** livsviktiga mineraler och spårelement till dammen.

**Dosering:**

Tillsätt ca 50 ml **AquaActiv OptiPond** per 1.000 liter dammvatten, väl ombländat i 10 liter vatten, och fördela blandningen med en vattenkanna jämnt över dammytan. Bland fackfolk har åsikten etablerats, att man med ett KH-värde över 5° av KH har fått en god buffert. För att förhindra utfällning av kalk (calcit) bör höjningen av karbonathårdheten begränsas genom tillsats av **AquaActiv OptiPond** till 1° dKH per dag och kontrolleras genom ett KH-test.

**Säkerhetsanvisningar:**

Förvara produkten utom räckhåll för barn och husdjur. Har irriterande verkan på ögonen. Undvik kontakt med ögonen. Vid kontakt med ögonen, spola genast med mycket vatten och kontakta läkare. Använd lämpliga skyddshandskar och skyddsglasögon eller ansiktsskydd.

Håll förpackningen torr. Skydda produkten mot värme.

**Innehåll:**

500 ml för 5.000 liter dammvatten  
5.000 ml för 50.000 liter dammvatten

Påfyllningshöjd beroende på teknik.

OASE GmbH | Postfach 2069  
48469 Hörstel | Germany  
www.oase-livingwater.com  
Tel: +49(0)5454 80-0

15852/12F